



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

---

### **HOTĂRÂREA nr. 385** **din 12.05.2021**

**Dosar nr.:** 693/2020

**Petiția nr.:** 6106/05.10.2020

**Petentă:** Asociația Civică pentru Demnitate în Europa

**Reclamată:** U.A.T. Remetea Județ Harghita

**Obiect:** publicarea unor informații de interes public exclusiv în limba maghiară

#### **I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

##### **1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentei**

Asociația Civică pentru Demnitate în Europa – str. Principală nr. 7, sat Vâlcele, comuna Vâlcele, județ Covasna

##### **2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul părților reclamate**

U.A.T. comuna Remetea județ Covasna

#### **II. Procedura de citare**

3. În temeiul art. 20, alin.4, din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin intermediul adreselor nr. 6106/13.10.2020 și 6325/13.10.2020, din cauza contextului epidemiologic și a stării de urgență instituită, a solicitat acordul soluționării în lipsă, fără audierea părților, și depunerea unui punct de vedere în temeiul principiului inversării sarcinii probei.

4. Procedura legal îndeplinită.

#### **III. Susținerile părților**

##### **Susținerile petentei**

5. Petenta susține că pagina gyergyoremete.ro găzduiește informații de interes public redactate exclusiv în limba maghiară, constituind o discriminare pe criterii etnice, de limbă și naționalitate la adresa cetățenilor necunoscători ai limbii maghiare.

6. Aceasta susține că pagina de internet a primăriei, în versiunea limbii române, prezintă doar meniul principal în limba română, informațiile cuprinse în spatele titlurilor prezentate în limba română fiind în limba maghiară.

7. Totodată, petentul amintește Hotărârea Colegiului director nr. 870/27.11.2019 prin care reclamata a fost sancționată cu o amendă contravențională de 2 000 lei pentru aspecte similare.

gyergyoremete.ro/ro\_RO/

ȘTIRI NEVNAP: ARMIN ȘS PÁLMA 2021. MAI 10.

1 2 ... 65 Următorul →

### RECENSĂMÂNTUL GENERAL AGRICOL

2021. mai 10. | 08:05



Primăria comunei Remetea face un apel la locuitorii să colaboreze cu recenzorii pentru realizarea acestui recensământ de interes public în perioada 10 mai - 31 iulie, la nivelul întregii țări și avea loc Recensământul General Agricol, amănăt de anul trecut pentru vara acestui an. Mai departe >>

### KÉPES VAGYOK ÁPRILISI LAPSZÁMA

2021. mai 4. | 09:05



### CONCURS DE RECRUTARE

2021. mai 7. | 08:05

Primăria Comunei Remetea, județul Harghita organizează concurs de recrutare pentru ocuparea pe perioadă determinată (17 luni) a funcției contractuale de execuție temporar vacante din cadrul Serviciului social de zi pentru copii - Creșă, după cum urmează: 1 post educator puericultor, grad profesional II studii S Mai departe >>

### WORKSHOP SZÜLŐKNEK, AKIKET ÉRDEKEL GYERMEKÜK DIGITÁLIS ÉLETE

2021. martie 27. | 09:03



**WORKSHOP SZÜLŐKNEK, AKIKET ÉRDEKEL GYERMEKÜK DIGITÁLIS ÉLETE**

- Szülőként néha úgy érzik, semmit sem ért abból, amit gyermeke beszél. Itt a telefonjáról, tabletről, az online oktatásról van szó?
- Aztán, hogy jól szabályozza-e a gyermek online tartásban töltött idejét?
- Ágódik az interneten rá leselkedő veszélyek miatt, és nem tudja, hogyan védhetna meg? - Szerezne segítséget gyermeke otthoni tanulását az internet nyújtotta lehetőségekkel?
- Hogyan lehet jól (tanulási) használni az otthoni tableteket, telefonokat?

**IDŐPONT: 2020.04.10., SZOMBAT**  
**IDŐTARTAM: 120 PERC**

**Trénerok:**  
Galambos Attila, Váczai Danka - #Újpedagógia, Budapest  
Lázár Csilla - Spektrum Oktatási Központ, Csikszerecske

Jelentkezni lehet a Közfoglászta ügyfélszolgálatán, az [office@gyergyoremete.ro](mailto:office@gyergyoremete.ro) e-mail címen vagy az alábbi linken

**JELENTKEZÉSI HATÁRIDŐ: 2021. ÁPRILIS 5.**

mai 2021

L	Ma	Mi	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9

Schimbati setarile: [Revocati cookie-urile](#)

[https://gyergyoremete.ro/ro\\_RO/mezogazdasagi-osszeiras/](https://gyergyoremete.ro/ro_RO/mezogazdasagi-osszeiras/)

Secțiunea Știri:

Online elérhető a Képes Vagyok áprilisi lapszáma A tartalomból:

- Bérmálás Gyergyóremetén. Az Egyház felnőtt tagjaivá váltak!
- Májusi események
- Az általános mezőgazdasági összeírásról
- Okos falu? Okos falu!
- Remeteiek, oltásra fel!
- Workshop szülőknek
- Gázhálózatra való rácsatlakozási hajlandóságunkról
- Községünk 2021-es évre szóló költségvetésének bemutatója
- Tavaszváró Kincskeresés
- Könyvajánló
- Anyakönyv
- Tudja-e, hogy?
- Anekdota
- Szilágyi Domokos: Magyarok



## ANUNȚURI

> Recensământul General  
Agricol

> Concurs de recrutare

> Lovastoborzó

> VETÍTÉSSEL EGYBEKÖTÖTT  
KÖNYVBEMUTATÓ

> Rézhúron

> Kamarazene hangverseny

> ÉKES GYERGYÓ

> Választási eredmények

> Eszköz (Táblagép) igénylés  
online oktatáshoz

> Anunț



Gyergyóremetei

# Képes Vagyok

2021. április – XIV. évfolyam, IV. szám, 10 oldal

Havonta megjelenő községi lap

[www.gyergyoremete.ro](http://www.gyergyoremete.ro)

**Eő képp**

Bérmálás Gyergyóremetén. Az  
Egyház felnőtt tagjaivá váltak!  
n1.0

Májusi események n2.0  
Az általános mezőgazdasági  
összeírásról n3.0





#### Gyergyói Tánc- és Zenetábor

- 2012. – beszámoló a Képes vagyokban
- 2013. – beszámoló a Képes vagyokban (6-7.o.)
- 2014. – beszámoló a Képes vagyokban (7.o.)
- 2015. – program, beszámoló a Képes vagyokban, sajtóvisszhang
- 2016. – beszámoló a Képes Vagyokban, program

#### Modern- és Társasági Tánc Tábor

- 2013. – beszámoló a Képes vagyokban (9.o.)
- 2014. – beszámoló a Képes vagyokban (6.o.)
- 2015. – beszámoló a Képes vagyokban (4-5.o.)

#### Gyergyóremetei Gyermek és Ifjúsági Fúvósta

- 2014. – beszámoló a Képes vagyokban (5.o.)
- 2015. – beszámoló a Képes vagyokban (7.o.), képgaléria

#### Hagyományörző kézművestábor

- 2011. – beszámoló a Képes vagyokban (8.o.)
- 2012. – beszámoló a Képes vagyokban (11.o.)
- 2013. – beszámoló a Képes vagyokban (2.o.)
- 2015. – beszámoló a Képes vagyokban (3.o.), képgaléria

#### Keresztesvi Lovas Tábor

#### ! ANUNȚURI

> Recensământul General  
Agricol

> Concurs de recrutare

> Lovastoborzó

> VETÍTÉSSEL EGYBEKÖTÖTT  
KÖNYVBEMUTATÓ

> Rézhúron

> Kamarazene hangverseny

> ÉKES GYERGYÓ

> Választási eredmények

> Eszköz (Táblagép) igénylés  
online oktatáshoz

> Anunț



## EGÉSZSÉGHÁZ

György-Mózes Ibolya ügyvezető

Cseres Tibor tér 22 szám

Tel. 0752 241986

[casa.sanatate@gmail.com](mailto:casa.sanatate@gmail.com)

Hétfő-Péntek

8.00 – 12.00

## CSALÁDORVOSI ÜGYELETI KÖZPONT

Cseres Tibor tér 22 szám

Tel. 0749554247

Hétfő-Péntek

20.00 – 8.00 Hétfévégén  
állandó ügyelet

## MENTŐSZOLGÁLAT

Cseres Tibor tér 22 szám

Segélyhívó 112

Állandó ügyelet

GYERGYÓREMETEI ÖNKÉNTES TŰZOLTÓ  
ALAKULAT

Demeter Zsolt tűzoltóparancsnok

Cseres Tibor tér 22 szám

Segélyhívó 112

Tel. 0752241875

Állandó ügyelet

## SZENT LÉNÁRD PATIKA

Kiss Tünde gyógyszerész

Cseres Tibor tér 22 szám

[farmacialenard@yahoo.com](mailto:farmacialenard@yahoo.com)

Tel. 0266352404

Hétfő-Péntek

8.00 – 20.00

Szombat

9.00 -12.00



## ANUNȚURI

[> Recensământul General  
Agricol](#)[> Concurs de recrutare](#)[> Lovastoborzó](#)[> VETÍTÉSSEL EGYBEKÖTÖTT  
KÖNYVBEMUTATÓ](#)[> Rézhúron](#)[> Kamarazene hangverseny](#)[> ÉKES GYERGYÓ](#)[> Választási eredmények](#)[> Eszköz \(Táblagép\) igénylés  
online oktatáshoz](#)[> Anunț](#)

## INFO



## **Sușinerile reclamatei**

8. Reclamata, prin notele scrise depuse la dosar, susține că la o simplă vizualizare a secțiunii respective („Informații de interes public”), rezultă că absolut toate informațiile de interes public pot fi vizualizate, sens în care anexează extrase de pe fiecare secțiune a paginii de internet.

9. În aceste condiții, reclamata consideră că sunt acuzații nefondate și mincinoase, scopul fiind denigrarea repetată și nelegitimă a Primăriei Comunei Remetea.

10. Mai mult, aceasta susține că, în măsura în care se va proceda la o vizitare/studiere a conținutului site-ului reclamat, se va observa că toate informațiile de interes public se regăsesc și în limba oficială, excepție constituind, informațiile care nu sunt de interes public, cum ar fi cele privind evenimentele culturale.

11. Astfel, pe site se regăsesc, atât în limba maghiară, cât și în limba română, inclusiv informații de interes public privind următoarele aspecte:

12. la secțiunea „Trecut și prezent”: Bogățiile subsolului, Monumente și plăci comemorative, Monumente populare tradiționale, Clădiri parohiale, Clădirile oficiale, reprezentative din centrul comunei, Monumente și clădiri cu caracter de monument istoric, Ocupațiilor locuitorilor din Remetea. Poziția geografică și condițiile naturale;

13. la secțiunea „Primărie”, se regăsesc toate informațiile privind „Autoritățile locale” – Consiliul local, Comisiile de specialitate și Ședințe de consiliu (inclusiv lista și denumirile hotărârilor de consiliu local adoptate); aici regăsindu-se și subsecțiunea „**Informații de interes public**”, Organigrama, Gospodăria Comunală, Investiții, Anunțuri de căsătorie etc. la secțiunea „Instituții”, regăsim toate informațiile necesare privind instituțiile subordonate Primăriei.

## **IV. Motivele de fapt și de drept**

### **Cadrul legal aplicabil**

**Constituția României – Articolul 16** (1) Cetățenii sunt egali în fața legii și a autorităților publice, fără privilegii și fără discriminări.

(2) Nimeni nu este mai presus de lege.

(3) Funcțiile și demnitățile publice, civile sau militare, pot fi ocupate, în condițiile legii, de persoanele care au cetățenia română și domiciliul în țară. Statul român garantează egalitatea de șanse între femei și bărbați pentru ocuparea acestor funcții și demnități.

(4) În condițiile aderării României la Uniunea Europeană, cetățenii Uniunii care îndeplinesc cerințele legii organice au dreptul de a alege și de a fi aleși în autoritățile administrației publice locale.

### **Codul administrativ – Legea 54/2019:**

**Articolul 195** Limba oficială și folosirea limbii minorităților naționale:

(1) În raporturile dintre cetățeni și autoritățile administrației publice locale se folosește limba română.

(2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, stabilit la ultimul recensământ, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate acestora, aceștia se pot adresa, oral sau în scris,

și în limba minorității naționale respective și primesc răspunsul atât în limba română, cât și în limba minorității naționale respective.

**(3)** În scopul exercitării dreptului prevăzut la [alin. \(2\)](#), autoritățile publice și entitățile prevăzute la [art. 94](#) au obligația să pună la dispoziția cetățenilor aparținând unei minorități naționale formulare și texte administrative de uz curent în format bilingv, respectiv în limba română și în limba minorității naționale.

**(4)** Lista formularelor și a tipurilor de texte administrative de uz curent, care se utilizează conform [alin. \(3\)](#), se stabilește prin hotărâre a Guvernului, la propunerea Departamentului pentru Relații Interetnice elaborată în colaborare cu Institutul pentru Studierea Problemelor Minorităților Naționale, cu avizul ministerelor cu atribuții în domeniul administrației publice, finanțe publice și afaceri interne.

**(5)** În condițiile prevăzute la [alin. \(2\)](#), în posturile care au atribuții privind relații cu publicul sunt încadrate și persoane care cunosc limba minorității naționale respective.

**(6)** Autoritățile administrației publice locale asigură inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public atât în limba română, cât și în limba minorității naționale respective, în condițiile prevăzute la [alin. \(2\)](#).

**(7)** Actele oficiale se întocmesc în mod obligatoriu în limba română, sub sancțiunea nulității.

14. Prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârșirea unei potențiale fapte de discriminare, fiind reclamată publicarea informațiilor de interes public, pe site-ul oficial al Primăriei Remetea, exclusiv în limba maghiară.

15. Colegiul director a analizat petiția, urmărind elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță.

16. O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, la art. 2 alin (1) prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”

17. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin(1) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluia scop să nu fie adecvate și necesare.

**18.** Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin(1) din O.G.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin(1) deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin (1), și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit din cauză apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

**19.** Potrivit art. 10 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, constituie contravenție, conform prezentei ordonanțe, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

**20.** Colegiul director ia act de susținerile părților, de punctele de vedere exprimate de acestea raportat la obiectul petiției în sensul că petenta reclamă existența pe site-ul Instituției Primarului din Remetea a informațiilor de interes public numai în limba maghiară, neexistând o traducere și în limba română. Totodată, se face trimitere la Hotărârea Colegiului director nr. 870/2019 prin care Colegiul director a aplicat sancțiunea contravențională de 2 000 lei pentru același obiect.

**21.** Din cuprinsul actelor aflate la dosar a reieșit faptul că este vorba despre site-ul oficial al Primăriei Remetea care, cuprinde atât informații culturale cât și informații de interes public, care în urma Hotărârii Colegiului director menționate mai sus, au fost traduse bilingv, în mare parte.

**22.** Colegiul director reține că în cazul semnalat de asociația petentă sunt incidente prevederile art. 2 alin (1) și art. 10 lit. h, din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată, lipsa asigurării bilingvă a traducerii tuturor informațiilor de interes public de pe site-ul oficial al Primăriei Remetea. Colegiul director dispune sancționarea cu amendă în cuantum de 2.000 lei, conform art. 7 din OG nr. 2/2001 privind regimul juridic al contravențiilor și art. 26 alin(1) din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată. Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată,

**COLEGIUL DIRECTOR  
HOTĂRĂȘTE:**

1. Constatarea săvârșirii de către partea reclamată, respectiv Unitatea Administrativ Teritorială Comuna Remetea, Județul Harghita, prin primar în funcție, a unei fapte de discriminare potrivit art. 2 alin (1) și art. 10 lit. h), din OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată;
2. Sancționarea cu amendă contravențională în cuantum de 2.000 lei a Unității Administrativ Teritoriale Comuna Remetea, Județul Harghita, prin Primar în funcție;
3. O copie a hotărârii se va transmite părților.

**VI. Modalitatea de plată a amenzii:** Amenda se va achita la Administrația Județeană a Finanțelor Publice Harghita conform **Ordonanței nr. 2 din 12 iulie 2001 privind regimul juridic al contravențiilor**. Contravenientul este obligat să trimită dovada plății amenzii către Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării (cu specificarea numărului de dosar) în termen de 15 de zile din momentul în care constituie de drept titlu executoriu, conform art. 20 alin (10) al **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată.

**VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita:**

poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

**Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 12.05.2021 au fost:**

**ASZTALOS Csaba Ferenc – Membru, DIACONU Adrian – Membru, GRAMA Horia – Membru (online) , HALLER István – Membru, JURA Cristian – Membru, LAZĂR Maria (online) – Membru, MOȚA Maria (online) – Membru, OLTEANU Cătălina (online) – Membru, POPA Claudia (online) - Membru**

**Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui C.N.C.D. nr. 138 din 24.03.2020.**

**ASZTALOS Csaba Ferenc  
Membru Colegiul Director,  
Președinte C.N.C.D.**

**Redactată și motivată: M.L., A.B.  
Data redactării: 21.05.2021**

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.